

**CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS**  
International General Certificate of Secondary Education

**MARK SCHEME for the May/June 2013 series**

**0520 FRENCH (FOREIGN LANGUAGE)**

**0520/22**

Paper 2 (Reading and Directed Writing),  
maximum raw mark 65

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2013 series for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level components and some Ordinary Level components.

Page 2	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

## 1 General Marking Notes

## 2 General Marking Principles

**2.1 Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Detailed Mark Scheme provided in Section 3. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with your Team Leader if necessary (or with your Product Manager if you are a single Examiner), and award marks accordingly.**

The following marking principles underpin the detailed instructions provided in Section 3 of the Mark Scheme. **Where a decision is taken to deviate from these principles for a particular question, this will be specified in the Mark Scheme.**

### 2.2 Crossing out:

- (a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.
- (b) If a candidate crosses out an answer to a whole question but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.

### 2.3 Reading tasks: more than the stipulated number of boxes ticked/crossed by the candidate:

- (a) If more than one attempt is visible, but the candidate has clearly indicated which attempt is his/her final answer (e.g. by crossing out other attempts or by annotating the script in some way), mark in the usual way.
- (b) If two attempts are visible (e.g. two boxes ticked instead of the 1 box stipulated), and neither has been crossed out/discounted by the candidate, no mark can be awarded.
- (c) In questions where candidates are required to tick a number of boxes (e.g. tick the 6 true statements) the general rule to be applied is as follows: the number of 'extra' answers indicated by the candidate is deducted from the number of correct answers and the remaining number is the mark awarded, e.g. the candidate is required to tick 6 true statements, but instead ticks 8 statements. 5 of the 6 ticks are correctly placed, but 2 of the ticks are 'extras' (8 ticks placed by candidate minus 6 ticks required by rubric = 2 'extras'). Therefore the candidate is awarded a mark of 3

$$\begin{array}{r}
 5 \text{ number of correct ticks} \\
 -2 \text{ minus number of extra ticks} \\
 = 3
 \end{array}$$

- (d) Answers in pen do not take precedence over answers in pencil, eg if a candidate is asked to tick 1 box and ticks two, one in pen and the other in pencil, the mark cannot be awarded unless there is some explicit indication from the candidate as to which is his/her final answer.

### 2.4 Reading tasks: for questions requiring more than one element for the answer, (i) and (ii), where the answers are interchangeable:

Both correct answers on line 1 and line 2 blank = 2  
Both correct answers on line 1 and line 2 wrong = 1  
(or vice-versa)

<b>Page 3</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0520</b>	<b>22</b>

**2.5 Reading tasks:** answers requiring the use of French (rather than a non-verbal response) should be marked for communication. Tolerate inaccuracies provided the message is clear.

- (a) 'If in doubt, sound it out': if you read what the candidate has written, does it sound like the correct answer?
- (b) Look-alike test: does what the candidate has written look like the correct answer?
- (c) Accept incorrect gender or person unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (d) Accept incorrect possessive adjectives, e.g. mon, ton, son etc., unless Mark Scheme specifies otherwise (in general, Section 2 accept, Section 3 consult Mark Scheme carefully).
- (e) Tolerate incorrect auxiliary unless Mark Scheme specifies otherwise.
- (f) Tolerate incorrect use of infinitive as a finite verb (e.g. il aller) unless Mark Scheme specifies otherwise (e.g. for questions where tense is important an infinitive may not be acceptable).

**2.6** Unless the Mark Scheme specifies otherwise, **do not accept incorrect French if the word given means something else in French.** (Incorrect French which constitutes a word in any language other than French is marked (i) on the basis of whether it is accepted or refused in the Mark Scheme and (ii) if not mentioned in the Mark Scheme, on the basis of 2.5 above).

**2.7** Annotation used in the Mark Scheme/Marking:

- (a) INV = Invalidation and is used when additional material included by the candidate is judged to invalidate an otherwise correct answer thus preventing him/her from scoring the mark (INV = 0).
- (b) tc = 'tout court' and means that on its own the material is not sufficient to score the mark.
- (c) HA = harmless additional material which in conjunction with the correct answer does not prevent the candidate from scoring the mark.
- (d) BOD = Benefit of the Doubt and is used to indicate material considered by the Examiner and judged to be more correct than incorrect: the benefit of the doubt is given to the candidate and the mark is awarded.

**2.8** No response and '0' marks

There is a NR (No Response) option in **scoris**.

Award NR (No Response):

- If there is nothing written at all in the answer space or
- If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or
- If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark).

Award 0:

- If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.

Page 4	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

## 2.9 Extra material: Section 2, Exercise 1

In **Section 2, Exercise 1**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage. Do not worry about lifting unless a lift is specifically rejected in the Mark Scheme.

**Unless the Mark Scheme states otherwise, ignore extra material given in an answer.**

## 2.10 Extra material: Section 3

In **Section 3** it is the candidate's responsibility to answer questions in such a way as to demonstrate to the Examiner that s/he has understood the texts/questions. Where candidates introduce extra, irrelevant material to an otherwise correct answer the danger is that the Examiner is being forced to 'choose' the correct answer and s/he cannot be certain that the candidate has shown understanding. Where the Examiner is put in this position the mark cannot be awarded.

In **Section 3**, look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, the following general rules apply:

(a)	Extra material, mentioned in the Mark Scheme, which reinforces the correct answer or in itself constitutes an alternative correct answer:	this is acceptable and is not penalised
(b)	Extra material which constitutes an alternative answer, <b>but which is not explicitly mentioned in the Mark Scheme:</b>	the Examiner needs to decide, by consulting the text and the Team Leader if necessary whether the alternative answer constitutes:  (i) an alternative correct answer, in which case this falls into category (a) and the answer should be rewarded  (ii) or an answer which on its own would be refused, in which case this falls into category (c) and the answer should be refused
(c)	Extra material which constitutes an alternative answer <b>specifically refused in the Mark Scheme:</b>	this puts the Examiner in the position of having to 'choose' which is the candidate's 'final' answer – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(d)	Extra material which distorts or contradicts the correct answer:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded
(e)	Extra material introduced by the candidate and which does not feature in the text:	this affects communication – the Examiner cannot be sure what the candidate has understood – and the mark cannot be awarded. It can sometimes be difficult to draw the line between what is a deduction made by an able candidate on the basis of what they have read and pure guesswork. Therefore where an answer of this sort occurs which is not covered in the Mark Scheme, Examiners should consult their Team Leader

<b>Page 5</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0520</b>	<b>22</b>

### 3 Detailed Mark Scheme

#### Section 1

##### Exercise 1 Questions 1-5

<b>ACCEPT</b>		<b>REFUSE</b>	
<b>1</b>	A	1	
<b>2</b>	A	1	
<b>3</b>	B	1	
<b>4</b>	B	1	
<b>5</b>	C	1	

[Total : 5]

##### Exercise 2 Questions 6-10

<b>ACCEPT</b>		<b>REFUSE</b>	
<b>6</b>	E	1	
<b>7</b>	F	1	
<b>8</b>	A	1	
<b>9</b>	B	1	
<b>10</b>	D	1	

[Total : 5]

##### Exercise 3 Questions 11-15

<b>ACCEPT</b>		<b>REFUSE</b>	
<b>11</b>	C	1	
<b>12</b>	A	1	
<b>13</b>	A	1	
<b>14</b>	B	1	
<b>15</b>	C	1	

[Total : 5]

Page 6	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

### Exercice 4 Question 16

**COMMUNICATION: 1 mark per item up to a maximum of 3**

**APPROPRIATENESS OF LANGUAGE: 0, 1 or 2 marks according to grid**

- Mark answers written in note form (e.g. where candidates answer ALL the questions but ignore the instruction to frame their answer as a message) as follows:

(a) *jardin* (b) *juillet 20* (c) *barbecue* = 1 for COMMUNICATION and 0 for APPROPRIATENESS

- Mark answers not written in the space provided exactly as those written in the correct space

### Communication

#### ACCEPT

#### REFUSE

ACCEPT	REFUSE
<p><b>FOR COMMUNICATION ACCEPT ANY TENSE</b> Spelling: use rules in 2.5, look alike, sound alike, etc</p>	
<p>(a) <b>OÙ EST LA FÊTE</b> 1  <b>Accept la fête / elle / il + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + jardin</b>  eg est / sera / êtes / être / voudrais être / a été / était... etc.  eg la fête est dans mon/un/le jardin</p> <p><b>Accept imperative:</b> venez à ma fête dans un jardin  <b>«Venez à ma fête» is on the question paper</b> so accept continuation, e.g. «(Venez à ma fête) dans un jardin»</p> <p><b>SOME ALTERNATIVE APPROPRIATE VERBS:</b>  avoir / venir / fêter / organiser / inviter / se trouver / arriver e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>il y a une fête dans le jardin</li> <li>j'ai organisé une fête dans un jardin</li> <li>venez / viens au jardin</li> <li>je la fête au jardin</li> <li>je t'invite au jardin</li> </ul> <p><b>SOME ALTERNATIVES FOR JARDIN:</b>  parque / park / dehors  à la maison / chez moi / chez mon ami</p> <p><b>IGNORE:</b> preposition before «jardin» etc, eg la fête est devant le jardin = 1 / la fête est jardin = 1</p>	<p>il y a une fête dans le jardin</p> <p>la fête est dans mon chez</p> <p>il y a jardin  la fête dans la rue  la fête est à l'hôtel <b>tc</b></p>

Page 7	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

<p><b>(b) QUELLE EST LA DATE</b> 1</p> <p><b>Accept (le) 20 juillet / vingtième juillet</b> <b>(no attempt at a verb needed)</b></p> <p>(C'est) le 20 juillet / (C'est) le juillet 20 Venez à ma fête le 20 juillet C'est le vingtième juillet / C'est le juillet vingtième</p> <p><b>Tolerate misspellings of «juillet», eg julliet</b></p> <p><b>SPELLING OF VINGT:</b> vight / ving / vint / vingth</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>La fête est au jardin le 20 juillet = 1+1 for communication (e.g. scores for (a) + (b))</b></li> </ul>	<p>c'est le 20th juillet</p> <p>20 jours en juillet / 20 jours de juillet</p> <p>vight / vin</p>
<p><b>(c) CE QUE VOUS ALLEZ FAIRE</b> 1</p> <p><b>Accept on/je/nous/moi + any recognisable attempt at an appropriate verb (any tense) + barbecue / grillade</b></p> <p>Nous allons faire un barbecue Nous faisons un barbecue</p> <p><b>SOME ALTERNATIVES FOR BARBECUE:</b> nous allons manger nous allons faire des grillades nous allons préparer du poulet (grillé) nous allons griller de la viande nous allons faire un barbecue / barbieue il y a de la nourriture il y a un bbq / on va faire un bbq nous allons faire de la cuisine dans le jardin nous allons manger un pique-nique (= «<i>nous allons manger</i>»)</p> <p><b>IGNORE:</b> preposition before «barbecue» etc.</p>	<p>nous allons griller nous sommes un barbecue grille / grillage le 20th juillet</p> <p>on va faire un pique-nique (<i>no mark for «faire un pique-nique» on its own</i>)</p>

<b>Page 8</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0520</b>	<b>22</b>

### **Appropriateness of language**

Where candidates use the 'Venez' from the question paper correctly in their answer, actually writing it on their script, credit as a correct verb

<b>NB: if candidates <u>do not attempt</u> one of the tasks they cannot score more than 1 mark for language.</b>		<b>For LANGUAGE, consider <u>only</u> the parts of the candidate's work for which you award a communication mark:</b> La fête êtes jardin. C'est le 2 septembre. Nous aller faire un barbecue = 2 for comm. + 0 for lang.
2	For the award of 2 marks, 2 verbs must be in appropriate tenses / forms. Minor errors (adjective endings, use of prepositions etc) are tolerated.	<b><u>For LANGUAGE accept any verb tense/ form as long as it is used in a logical fashion, eg past tense for (c) is unlikely to work</u></b>
1	There is some appropriate usage to reward. For the award of 1 mark, 1 verb must be in an appropriate tense.	<b>«Je vais faire une fête dans le jardin le 20 juillet. Nous avons fait un barbecue» = 1 for language (for «vais faire»)</b>
0	There are no examples of appropriate usage to reward. Where 0 awarded for Communication, 0 marks awarded for language.	<b>NB marking of verbs for LANGUAGE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Subject + verb must be correct</li> <li>• Infinitive constructions: all parts must be correct</li> <li>• Inaccuracies in the use of accents, are normally ignored: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'achete» = 1 correct verb</li> </ul> </li> <li>• An exception is made with -er verbs and être (été). We insist on the accent on the past participle in a compound tense and the absence of such an accent in the present tense: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'ai achete» is not a correct verb</li> <li>• «J'ai marche» is not a correct verb</li> </ul> </li> <li>• However a grave accent can be allowed to count: <ul style="list-style-type: none"> <li>• «J'ai achetè» = 1 correct verb</li> </ul> </li> </ul>

**[Total : 5]**



Page 9	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

## Section 2

### Exercice 1 Questions 17-25

- **In this exercise**, reward the candidate for being able to locate the answer in the passage.
- Ignore extra material (whether French is accurate or inaccurate).
- **Accept lifting unless it is specifically refused in the Mark Scheme.**
- **READ SECTION 2: GENERAL MARKING PRINCIPLES, IN PARTICULAR 2.1, 2.2, 2.4, 2.5, 2.6, 2.7, 2.8, 2.9**
- **Accept mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa ses etc, and il throughout for Kristelle**

ACCEPT	REFUSE
<b>17 KEY CONCEPT: anniversaire</b> 1 «Tu ne vas pas croire quel cadeau j'ai eu, hier, pour mon anniversaire»	
<b>18 KEY CONCEPT: parents</b> 1 «Le matin, mes parents sont entrés dans ma chambre» sa mère et son père	
<b>19 KEY CONCEPT: ravie</b> 1 elle était ravie «Quand j'ai regardé dans la boîte, j'ai été ravie»	
<b>20 KEY CONCEPT: pris chien</b> 1 «Alors, j'ai pris le chien dans mes bras» elle a pris le chien dans ses bras	elle a pris dans ses bras ( <i>incomplete: no «chien»</i> ) elle a vu le chien
<b>21 KEY CONCEPT: années qu'elle veut chien / années qu'elle le veut</b> 1 ça fait des années / longtemps qu'elle veut un chien «Je suis si heureuse parce que ça fait des années que je veux un chien»	ça fait des années qu'elle a vu un chien
<b>22 KEY CONCEPT: (trop) travail</b> 1 «Selon mes parents, c'était trop de travail d'avoir un chien à la maison» beaucoup de travail	
<b>23 (i) KEY CONCEPT: donner manger</b> 1 lui donner à manger «C'est un plaisir de lui donner à manger»	elle mangeait
<b>(ii) KEY CONCEPT: promener</b> 1 le promener «et de le promener tous les jours» se promener (avec) <b>le chien</b>	(elle) se promener <b>tc</b>
<b>NB 2 correct answers on line 1, line 2 blank = 2; 2 correct answers on line 1, line 2 wrong = 1 (or vice versa)</b>	

Page 10	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

<p><b>24 KEY CONCEPT: Gaston</b> 1</p> <p>«Je l'ai appelé «Gaston» et je crois qu'il connaît déjà son nom»</p>	<p>any name other than Gaston son nom</p>
<p><b>25 KEY CONCEPT <u>is either</u>:</b> 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>viens voir</b> de venir (vite) le voir «Viens vite le voir: il est vraiment gentil»</li> </ul> <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>le voir / voir chien / voir Gaston</b></li> </ul>	<p>voir <b>tc</b> (<i>incomplete: needs «viens» or «le / chien / Gaston»</i>) vite voir (<i>see above</i>)</p>

[Total : 10]

Page 11	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

**Exercice 2 Question 26: Les moyens de transport**

- **COMMUNICATION:** 1 mark per item up to a maximum of 10
  - **ACCURACY:** up to 5 marks according to banded mark scheme
- IGNORE TITLES, LETTER HEADINGS & ENDINGS FOR COMMUNICATION AND ACCURACY**

**Communication : FOR COMMUNICATION BE TOLERANT OF VERBS / TENSES / SPELLING (for spelling, use rules in 2.5: look alike, sound alike, etc)**

- **Award marks flexibly across the tasks. HOWEVER, each of the 3 tasks, (a), (b), (c) must be covered to get the 10 communication marks.**  
**If (a) or (b) or (c) is missing, the maximum communication mark is 9.**  
**If 2 of (a) or (b) or (c) are missing, the maximum communication mark is 8.**
- **LISTS = a maximum of 3 marks for communication: lists of 1-3 items = 1 mark; lists of 4 items = 2 marks; lists of 5-6 items = 3 marks**  
Je voyage en avion, en voiture et en train = 1 mark (1 (attempt at a) verb = a list of 3)  
Je voyage en avion. Je voyage en voiture. Je voyage en train = 3 marks (3 items each with its own attempt at a verb = 3 marks)
- **ONLY REWARD EACH PIECE OF INFORMATION ONCE**
  - Je voyage en voiture (✓1) pour aller à l'école (✓1). Je voyage en voiture (no tick: «je voyage en voiture» has already been rewarded for (a)) quand je sors avec mes amis (✓1)
  - J'aime voyager en voiture (✓2: this is now rewarded as how the candidate likes/doesn't like to travel) parce que c'est rapide (✓2)

**ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)**

**REFUSE**

<p><b>(a) Tick 1</b>  <b><u>Décrivez quels moyens de transport vous utilisez et où vous allez</u></b></p> <p><b>FOR DESCRIPTION REWARD:</b>  <b>any means of transport:</b> je prends l'autobus / il y a la voiture / je vais à pied</p> <p><b>FOR WHERE YOU GO REWARD:</b>  any place  loin / près de chez moi / dans la région  to see / visit / meet friends  «out», eg j'utilise le métro (✓) quand je sors (✓)  (avec mes amis)</p>	<p>il y a beaucoup de différents moyens de transport</p> <p>j'utilise la gare</p>
--	---

Page 12	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

**ACCEPT (USE NUMBERED TICKS)**

**REFUSE**

<p><b>(b) Tick 2</b>  <u>Décrivez quel(s) moyen(s) de transport vous aimez/n'aimez pas et expliquez pourquoi</u></p> <p><b>FOR DESCRIPTION REWARD:</b>  <b>any means of transport:</b> j'aime l'autobus / je préfère la voiture / j'aime prendre les transports en commun</p> <p><b>FOR REASON REWARD</b>  Reason why candidate likes it  Reason why candidate doesn't like it  <b>Accept:</b> reasons for and against the same transport, eg j'aime la voiture (✓) parce que c'est rapide (✓). Par contre les voitures polluent (✓)</p>	<p>j'aime beaucoup de moyens de transport</p> <p>c'est inconfortable  c'est fast</p>
<p><b>(c) Tick 3</b>  <u>Où voudriez vous voyager à l'avenir et pourquoi</u></p> <p><b>FOR DESTINATION REWARD:</b>  A name of a place, eg Mumbai, États-Unis  A type of place, eg au camping, un hôtel  A description of a place, eg une destination intéressante  <b>Accept:</b> to see my friends  <b>Accept:</b> je voudrais voyager à beaucoup d'endroits  <b>Accept:</b> je ne voudrais pas voyager à l'avenir (+ reason(s))</p> <p><b>FOR REASON REWARD</b>  Any reason  <b>ACCEPT:</b> reason why/why not whether or not it is clear where they would like to go</p> <p><b>NB</b> à l'avenir je voudrais voyager aux États-Unis (✓), parce que j'aime les avions (✓) (<i>we know where the candidate wants to go and that the reason s/he wants to go there is that s/he wants to travel by plane</i>)</p>	<p>«à l'avenir je voudrais voyager en avion parce que c'est rapide» (<i>no communication points: we are looking for where the candidate would like to go + why not for a means of transport + why. «voyager en avion» doesn't work as an attempt at a destination and therefore the reason is not accepted</i>)</p>

<b>Page 13</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0520</b>	<b>22</b>

**Accuracy**

5	<p>Straightforward vocabulary and structure.  The style of writing is basic, but reasonably coherent.  Use of a limited range of verbs, generally successful.  More accuracy than inaccuracy.</p>
4	<p>Basic vocabulary and structure.  Some awareness of verb usage, but inconsistent.  The writing is sufficiently accurate for meaning to be conveyed.</p>
3	<p>Very basic vocabulary and structure.  Little awareness of verb usage (e.g. infinitives regularly used instead of finite verbs).  Despite regular errors, the writing often conveys some meaning.</p>
2	<p>A few phrases or short sentences are accurate enough to be recognisable. Very simple sentence structure.</p>
1	<p>Disjointed words or short phrases, one or two of them accurate enough to be comprehensible.</p>
0	<p>Nothing accurate enough to be comprehensible.</p>

**[Total : 15]**

<b>Page 14</b>	<b>Mark Scheme</b>	<b>Syllabus</b>	<b>Paper</b>
	<b>IGCSE – May/June 2013</b>	<b>0520</b>	<b>22</b>

### Section 3

Look for signs of genuine comprehension. Usually, candidates who lift **indiscriminately** fail to demonstrate comprehension and will not score the mark. However, **careful** lifting of the details required to answer the question does demonstrate comprehension and should be rewarded. The Detailed Mark Scheme (Section (c)) provides specific guidance but in cases not covered, see General Marking Principles, Section 2.10.

In this section, take into account the whole of the candidate's answer.

### **IN SECTION 3, REFUSE DIRECT SPEECH HOWEVER IT IS PRESENTED**

#### Exercise 1 Questions 27-32

**1 Mark per question for True or False**

**1 Mark for correcting False statement (27, 29, 30, 31)**

**First award marks for the True/False element and then award marks for the justification of the False statements:**

	<b>VRAI</b>	<b>FAUX</b>	
<b>27</b>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>1</b>
<b>28</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>1</b>
<b>29</b>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>1</b>
<b>30</b>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>1</b>
<b>31</b>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<b>1</b>
<b>32</b>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<b>1</b>

Page 15	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Catherine)

ACCEPT: CHECK FAUX IS TICKED

REFUSE MERE ADDITION OF NEGATIVE

<p><b>27 CATHERINE/ELLE A CHOISI</b> 1  «(...) pour Catherine, aller en pension a été son propre choix»  Catherine a choisi d'être pensionnaire / la vie au pensionnat  Catherine voulait aller en pension  aller en pension était son choix  c'était son choix / le choix de Catherine</p>	<p>«<b>Par contre</b>, pour Catherine, aller en pension a été son propre choix»  ils étaient tristes (de la voir partir) <b>INV</b>  Catherine a choisi la/sa vie (<i>incomplete concept</i>)</p>
<p><b>29 CE SONT SES PARENTS</b> 1  c'est ses parents/les parents de Catherine  ses parents ont trouvé un pensionnat  ses parents ont choisi l'école  ses parents «ont trouvé une école avec pensionnat pour Catherine»</p>	<p>«Ses parents (étaient bien tristes de la voir partir, mais ils) ont <b>quand même</b> trouvé une école avec pensionnat pour Catherine»  ses parents ont choisi le pensionnat <b>où elle voulait aller</b> («où elle voulait aller» <i>distorts</i>)  c'est son parent/sa mère/son père qui a choisi (<i>both parents together chose</i>)</p>
<p><b>30 KEY CONCEPT is either:</b> 1  <b>SHE DIDN'T KNOW ANYONE/HAD NO FRIENDS</b>  elle/«Catherine ne connaissait personne»  elle n'avait pas des amies  <b>SHE ATE ALONE</b>  «(Pendant les repas,) elle mangeait seule»  elle déjeunait seule</p>	<p>«Les premiers jours ont été difficiles: Catherine ne connaissait personne. Les autres élèves avaient déjà leurs amis. Pendant les repas, elle mangeait seule»  «Les autres élèves avaient déjà leurs amis» <b>tc but ha</b>  elle téléphonait à ses parents <b>INV</b>  les premiers jours étaient bien tristes</p>
<p><b>31 SHE STAYED / CHOSE TO STAY</b> 1  elle a décidé qu'elle devait rester au pensionnat    elle a décidé (qu')<b>elle</b> devait rester au pensionnat  elle a choisi de rester    elle est resté(e)    <b>elle</b> avait choisi cette vie <b>elle</b> devait donc rester (au pensionnat)</p>	<p>«Quand mes parents téléphonaient je leur disais que j'étais très heureuse, dit-elle. J'avais choisi cette vie. Je devais donc rester au pensionnat!»  «elle a décidé <b>je</b> devais donc rester au pensionnat!»  elle a décidé de rester parce qu'elle aimait la vie au pensionnat (<i>incorrect concept: she doesn't like it at this stage</i>)  elle a décidé donc de rester <b>tc</b>  <b>elle devait donc rester tc</b>  «<b>J'</b>avais choisi cette vie. <b>Je</b> devais donc rester au pensionnat»  elle disait à ses parents qu'elle était heureuse <b>INV</b></p>

[Total : 10]

Page 16	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

Exercice 2 Questions 33-40

ACCEPT: wrong gender (accept il/elle throughout for Damien etc)

ACCEPT		REFUSE
<p><b>33 (a) ÉTAIENT PASSIONNÉS</b>            Sam et Olivier/ils étaient passionnés (par la biologie)            (Sam et Olivier...) étaient passionnés (par la biologie)            ils aiment (la biologie)</p>	1	«alors que Sam et Olivier étaient passionnés par la biologie»
<p><b>(b) KEY CONCEPT is either:</b>  <u>THAT IT WASN'T RIGHT FOR HIM</u>            (il se disait) «que ce n'était pas le bon choix»            ce n'était pas le bon choix            (Damien...) pensait que ce n'était pas le bon choix</p> <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <p><u>(HE THOUGHT) IT WAS HARD</u>            il/«Damien trouvait la biologie difficile»            (Damien...) trouvait la biologie difficile que c'était difficile            c'était difficile / la biologie est difficile</p>	1	<p>«Damien, lui, avait des doutes. «Je me disais que ce n'était pas le bon choix», se souvient-il»            il avait des doutes <b>tc but HA</b>            il n'aime pas (la biologie) <b>INV</b></p> <p>«Damien trouvait la biologie difficile et préférait passer son temps à jouer de la guitare et à composer des chansons.»            il préférait jouer de la guitare <b>INV</b></p>
<p><b>34 KEY CONCEPT is either:</b>  <u>(LA) GUITARE / IL JOUAIT DE LA GUITARE</u></p> <p style="text-align: center;"><u>or</u></p> <p><u>IL COMPOSAIT (DES) CHANSONS</u>            il passe/passait son temps à jouer de la guitare et à composer des chansons</p>	1	<p>«Damien trouvait la biologie difficile et préférait passer son temps à jouer de la guitare et à composer des chansons»            il «préférait passer son temps à jouer de la guitare et à composer des chansons»</p>
<p><b>35 «DES CONCOURS»</b>            on organise des concours            «des concours sont souvent organisés le soir pour le plaisir des campeurs»</p>	1	<p>«Au camping où les garçons ont mis leur tente, des concours sont souvent organisés le soir pour le plaisir des campeurs»            ils organisent des concours <b>pour de jeunes musiciens INV</b> (in question 35)</p>
<p><b>36 WINS COMPETITION FOR YOUNG MUSICIANS</b>            il gagne un concours pour de jeunes musiciens            «Damien (se) présente à un concours pour de jeunes musiciens» et il gagne</p>	1	<p>«Le 14 juillet, alors que le camping est plein, Damien se présente à un concours pour de jeunes musiciens. Quelle surprise: il gagne!»            il gagne une compétition ('young musicians' are missing)            il gagne une compétition au camping ('young musicians' are missing)</p>



Page 17	Mark Scheme	Syllabus	Paper
	IGCSE – May/June 2013	0520	22

ACCEPT

REFUSE

<p><b>37 TO SING IN A/HIS RESTAURANT/HOTEL</b><sup>1</sup>  (d'/pour) «animer les soirées musicales dans le restaurant de son hôtel»  (de/pour) chanter dans l'hôtel/le restaurant  il propose (que) Damien chante dans son hôtel  il veut (que) Damien chante dans le restaurant  qu'il chante dans l'hôtel / le restaurant</p>	<p>«Quelques heures plus tard, il reçoit un coup de téléphone du directeur du plus grand hôtel de la région. «<i>J'ai besoin d'un chanteur pour animer les soirées musicales dans le restaurant de mon hôtel. Ça vous intéresse?</i>»  «animer les soirées musicales dans le restaurant de <b>mon</b> hôtel»  jouer de la guitare dans l'hôtel (<i>a singer is mentioned not a guitar-player</i>)  le directeur/il a besoin d'un chanteur <b>tc</b></p>
<p><b>38 KEY CONCEPT is either:</b> 1</p> <p><b><u>TO HEAR DAMIEN</u></b>  pour écouter (la musique de) Damien  ils veulent écouter (la musique de) Damien  pour entendre Damien  pour voir Damien qui/que chante  <b>or</b></p> <p><b><u>FOR DAMIEN'S SONGS</u></b>  pour les chansons de Damien</p>	<p>«(En fait,) Damien a tellement de succès que tous les soirs le restaurant de l'hôtel est plein»  Damien est un succès  pour l'encourager / pour encourager Damien  pour voir Damien <b>tc</b></p>
<p><b>39 Any 2 of:</b> 1+1</p> <p><b><u>HE IS ON HOLIDAY IN THE AREA</u></b>  il <b>est</b> «en vacances dans la région»  <b>or</b></p> <p><b><u>HE HEARS ABOUT HIM</u></b>  il «entend parler de Damien»  <b>or</b></p> <p><b><u>HE COMES TO LISTEN TO HIM</u></b>  «il vient l'écouter (plusieurs soirées de suite avant de lui proposer d'enregistrer un CD)»</p>	<p>«C'est alors que le producteur d'une maison de disques, en vacances dans la région, entend parler de Damien»  «on a dépensé tout l'argent que je gagnais à l'hôtel»  «en vacances dans la région» <b>tc</b> (<i>no «il»</i>)  «entend parler de Damien» <b>tc</b> (<i>no «il»</i>)  il venait de l'écouter  il est revenu plusieurs soirées de suite (avant de lui proposer d'enregistrer un CD) <b>tc</b></p>
<p><b>40 KEY CONCEPT is either:</b> 1</p> <p><b><u>THEY PARTIED EVERY DAY</u></b>  on faisait la fête tous les jours  ils faisaient la fête tous les jours  ils faisaient une fête tous les jours  <b>ils</b> «faisait la fête tous les jours»  <b>or</b></p> <p><b><u>THEY HAD MONEY (TO SPEND)</u></b>  ils avaient de l'argent  ils ont dépensé l'argent que <b>Damien</b> gagnait (à l'hôtel)</p>	<p>«On faisait la fête tous les jours <b>après ça</b>»  ils faisaient la fête tous les jours <b>après ça</b>  Damien faisait la fête tous les jours  «on a dépensé tout l'argent que <b>je</b> gagnais à l'hôtel»  ils ont dépense l'argent qu'<b>il(s)</b> gagnai(en)t  Damien a gagné de l'argent</p>

[Total : 10]